

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilemesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
Liste

T.E.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Adalet
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	7 HAZ 1999 - 1/279
M. Md.	K.D.Eşk.
BAŞKAN	M. Bulut

1/372

Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

2

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

400

Sayı : B.02.0.KKG/ 196-342 /1788

Ankara

26/4 /1996

TURKIYE BUYUK MILLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve içtüzüğün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Mesut YILMAZ
Başbakan

Eki :
Liste

1/915 Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Komisyon	- Adalet - Dışişleri
TARİH	7.5.1996 1/372
K. MB	<i>M. Yılmaz</i> K. D. K. K. K. K.
BAŞKAN	<i>M. Yılmaz</i>

Not : Verilecek cevaplarda Daire adının, yazı tarih ve sayısının açıklanması.

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

251

Sayı : B.02.0.KKG/ 101-918/4065

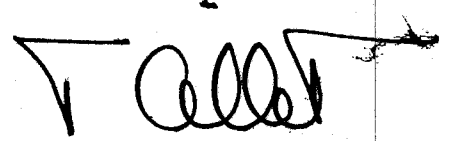
Ankara

28/ 8 /1995

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/8/1995 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Prof. Dr. Tansu ÇİLLER
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Komisyon	- Adalet - Dışişleri
Tarih	1.10.1995 1/915
K. Md.	K. D. Bşk.
BAŞKAN	H. Atay

B/ GEREKÇE

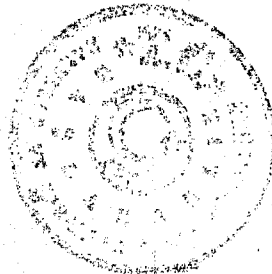
"Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması" Türkiye'de haklarında kamu davası açılan veya işledikleri bir suç veya cürümden dolayı hapis cezasına mahkum edilmiş olup da Avustralya'da bulunan Türk vatandaşlarının Türkiye'ye ve benzer şekilde Avustralya'da haklarında dava açılmış veya mahkum edilmiş olup da Türkiye'de bulunan Avustralya vatandaşlarını Avustralya'ya iadesini öngörmektedir.

Halen Avustralya'da 50.000'i konsolosluklarımızda kayıtlı olmak üzere 65.000-70.000 vatandaşımız bulunmaktadır. Ayrıca iki ülke arasındaki ekonomik, ticari ve kültürel ilişkiler her geçen gün artmakta ve buna paralel olarak insani ilişkiler de gittikçe yoğunluk kazanmaktadır.

Bu itibarla, bu Andlaşma iki ülke arasındaki hukuki ilişkilerin ahdî bir esasa bağlanması bakımından önem taşımaktadır.

Andlaşma, amacın belirtildiği başlangıç kısmı hariç, 17 maddeden oluşmaktadır ve onay belgelerinin teatisinden otuz gün sonra yürürlüğe girecektir. Yürürlüğe giriş tarihinden sonra yapılacak istemler, suçun işleniş tarihi ne olursa olsun bu Andlaşma hükümlerine tabi olacaktır. Önceden bildirim yoluyla Taraflardan biri yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Andlaşmayı sona erdirebilir ve Andlaşma bu bildirimi izleyen yüzseksen gün sonunda yürürlükten kalkacaktır.

Andlaşmanın ölüm cezalarını gerektiren suçlar için uygulanmaması amacıyla Avustralya tarafının talebi üzerine, iki taraf arasında bir anlaşma teşkil etmesi öngörülen bir Nota Değişimi ile Andlaşmanın 2.Maddesinin 1.Paragrafında değişiklik yapılmış ve bu maddenin uygulanmasına yardımcı olacak bir "Yorumlayıcı not" üzerinde mutabakata varılmıştır. Bu Nota Değişimine esas teşkil eden Ankara'daki Avustralya Büyükelçiliğinin 27 Mart 1995 tarihli Nota'sı ve Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'nın 28 Mart 1995 tarihli Nota'sı "Türkiye ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması"nın yürürlüğe giriş tarihinde yürürlüğe girecek bir Anlaşma teşkil edecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AVUSTRALYA ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
ANDLAŞMASI İLE BU ANDLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA
KANUN TASARISI

Madde 1- 3 Mart 1994 tarihinde Kanberra'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması" ile bu Andlaşmada nota teatisi suretiyle değişiklik yapılmasına ilişkin 27, 28 Mart 1995 tarihli Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

T. ÇİLLER

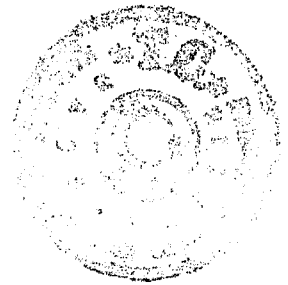
PROF. DR. T. ÇİLLER
BAŞBAKAN

Hilmetiye H. ÇELİK Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.	M. CEVHERİ Devlet Bakanı	Y. AKTUNA Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
A. BAYKAL Devlet Bakanı V.	B. S. DÖKME Devlet Bakanı	A. BAYKAL Devlet Bakanı	A. E. YILMAZ Devlet Bakanı
M. KURT Devlet Bakanı	A. HAYALOĞLU Devlet Bakanı	A. A. DOĞAN Devlet Bakanı	A. AYLA Devlet Bakanı
Devlet Bakanı	A. GÖKDEMİR Devlet Bakanı	S. ERDEM Devlet Bakanı	M. MOĞULTAY Adalet Bakanı
M. GÖLHAN Millet Savunma Bakanı	M. MENTEŞE İçişleri Bakanı	E. İNÖNÜ Dışişleri Bakanı	I. ATTILA Maliye Bakanı
M. GÖLHAN Millet Eğitimi Bakanı V.	H. ÇELİK Bay. ve İskan Bakanı	B. BARAN Sağlık Bakanı	A. S. EREK Ulaştırma Bakanı
H. ŞAHİN Tarım ve Köylüleri Bakanı	E. HALİS Çat. ve Sos. Güç. Bakanı	H. AKYOL Sanayi ve Ticaret Bakanı	A. K. KAYA Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
I. ÇELİK Kültür Bakanı	G. GÜNNAR Turizm Bakanı	A. EKİNCİ Orman Bakanı	A. K. KAYA Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

12

260

TURKIYE CUMHURİYETİ İLE AVUSTRALYA
ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
ANDLAŞMASI



Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya arasında suçun önlenmesi alanında aralarındaki işbirliğinin daha etkin bir hale getirilmesi arzusuyla suçluların geri verilmesi andlaşması yapmak için aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:

MADDE 1

Suçluları Geri Verme Yükümlülüğü

Sözleşen taraflar, bu Andlaşma hükümleri uyarınca, isteyen Tarafça, geri verilebilir bir suç sebebiyle kovuşturma, yargılama, ceza verilmesi veya bir cezanın yerine getirilmesi için istenilen kişileri birbirlerine geri vermeyi kabul ederler.

MADDE 2

Geri Verme Konusu Olabilecek Suçlar

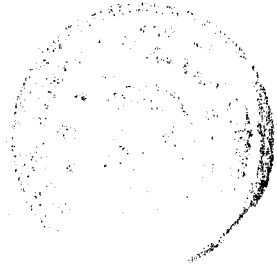
1. Sözleşen Tarafların yasalarına göre yukarı haddi en az bir yıl veya daha fazla hürriyeti bağlayıcı cezayı gerektiren suçlar geri verme konusu suçlardır.

2. Hapis cezasının yerine getirilmesi amacıyla bir kimsenin geri verilmesi isteniyorsa, istem, ancak yerine getirilecek ceza süresinin en az altı ay olması halinde kabul edilecektir.

74
3. Geri vermenin amaçları açısından, Sözleşen Tarafların yasalarının, suça aynı suçlar kategorisi içinde yer verip vermemesi veya bir suçu aynı deyimlerle niteleyip nitelememesi önemli olmayacaktır. Geri verilmesi istenilen kişiye yüklenen fiiller ve ihmali hareketlerin tümü dikkate alınacak ve bunların temel unsurlarının Sözleşen Tarafların yasalarına göre farklı olmaları önemli sayılmayacaktır.

4. Geri verme istemi, birbirinden ayrı suçları içerdiği ve geri vermeye konu suçlardan biri için kabul edilmiş olduğu takdirde, yukarıdaki 1 ve 2 no'lu paragrafların gereklerini hapis süresi bakımından karşılayamayan istem kapsamına giren diğer suçlar bakımından da geri verme kabul edilebilecektir.

5. Vergi, resim, gümrük, kambiyo veya diğer Devlet gelirlerine ilişkin suçlarla ilgili geri verme istemi, eğer istenilen Tarafın yasaları benzeri suçları içeriyorsa, bu Andlaşma hükümlerine göre yerine getirilecektir. Geri verme istemi, istenilen Taraf yasalarının aynı nevi vergi veya resmi tarhetmediği veya isteyen Tarafın yasalarının öngördüğü neviden vergi, resim, gümrük veya kambiyo kurallarını içermediği gerekçesiyle reddedilemeyecektir.



6. Suç, isteyen Tarafın ülkesi dışında işlenmiş olduğu takdirde, geri verme istemi, istenilen Tarafın yasalarının benzeri durumlarda ülkesi dışında işlenen bir suçun cezalandırılmasını öngörmesi halinde yerine getirilecektir. Eğer istenilen Taraf yasaları bunu öngörmüyorsa, geri verme isteminin yerine getirilip getirilmemesi istenilen Tarafın takdirine bağlıdır.

MADDE 3

Reddetme Koşulları

1. Geri verme istemi aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir:

(a) Geri verme istemine konu olan suç politik suç ise. Bununla birlikte, aşağıdaki suçlar politik suç olarak görülmeyecektir:

(i) Devlet Başkanının veya ailesinin üyelerinin hayatına karşı yapılan saldırı;

(ii) Soykırıma karşı olan her hukuk kurallıyla ilgili bir suç;

(iii) Sözleşen Tarafların, üzerinde yargı yetkisi tesis etmeyi kabul ettikleri veya kabul etme yükümlülüğü altına girdikleri veya her iki Devletin taraf olduğu bir uluslararası anlaşma uyarınca geri vermeyi kabul ettikleri herhangi bir suç; veya

(iv) Bir kimseyi öldürmek veya hayatını tehlikeye sokmak, öldürmeye veya hayatını tehlikeye sokmaya teşebbüs veya bu fiillere iştirak suretiyle, diğer kişilerin hayatlarına doğrudan veya dolaylı kollektif tehlike yaratacak şekilde işlenen bir suç;

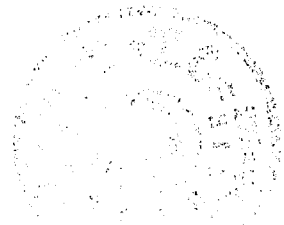
(b) İstenilen Tarafın, adi bir suç için yapılan geri verme isteminin bir kişinin ırkı, dini, uyruklığı veya politik düşüncesi bakımından kovuşturulması veya cezalandırılması amacıyla yapıldığı veya sözkonusu sebeplerden birisi nedeniyle bu kişinin durumunun haksız olarak zarar görebileceği hususunda ciddi gerekçeleri varsa;

(c) Geri verme istemine konu olan suç, iki tarafın da olağan ceza hukukuna göre suç olmayan sırf askeri nitelikte bir suç ise;

(d) Geri verme istemine konu olan suç sebebiyle, istenilen Tarafta veya üçüncü bir Devlette kesin karar verilmişse;

(e) Teslimi istenen kişi, geri verme istemine konu olan suç yönünden Sözleşen Taraflardan birinin kanunlarına göre kovuşturulmaktan veya cezalandırılmaktan, Zamaşımı nedeniyle bağışık ise;

(f) Geri verme istemine konu olan suç, Sözleşen Taraflardan birinde çıkarılan genel veya özel affa konu olmuş veya olmaktaysa.



-5-

2. Geri verme istemi aşağıdaki hallerde reddedilebilecektir.

(a) Geri verilmesi istenen kişi istenilen Taraf uyrugu ise, istenilen Taraf kendi uyrugunu geri vermemesi halinde, isteyen Tarafın istemi üzerine ve kendi kanunları izin verdiği takdirde, geri verme istemine konu olan suçlar sebebiyle kovuşturma yapılabilmesi için durumu yetkili makamlarına iletacaktır;

(b) Geri verilmesi istenen kişi, aynı suç sebebiyle istenilen Taraf'ta kovuşturulmakta ise;

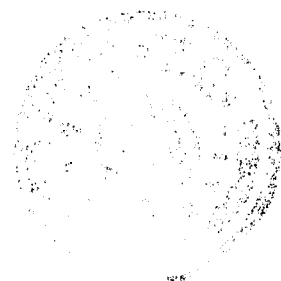
(c) istenilen Taraf, aynı suç sebebiyle kovuşturmama veya kovuşturmayı durdurma kararı vermişse;

(d) Geri verme istemine konu suç, işkence veya zalimane, insanlık dışı veya haysiyet kırıcı bir ceza ile cezalandırılabilen bir suç ise;

(e) Teslimin, geri verilmesi istenen kişinin özellikle yaşı veya sağlık durumu bakımından fevkalade ciddi sonuçlar yaratması ihtimali varsa;

3. Bu madde, Sözleşen Tarafların herhangi bir çok taraflı andlaşmadan kaynaklanan veya daha sonra doğacak hiçbir yükümlülüğünü etkilemeyecektir.

./...



MADDE 4

Geri Vermenin Ertelenmesi

Geri verilmesi istenen kişi, istenilen Taraf ülkesinde, geri verme istemine konu olan suçtan başka bir suç nedeniyle kovuşturulmakta veya bir hapis cezasını çekmekte ise, istenilen Tarafça bu kişinin teslimi, kovuşturmanın sonuçlandırılmasına ve verilmiş veya verilebilecek bir cezanın tamamen yerine getirilmesine kadar ertelenebilir. İstenilen Taraf, durumdaki gelişmelerden isteyen Taraf'a bilgi verecektir.

MADDE 5

Geri Verme Usulü ve Gerekli Belgeler

1. Geri verme istemi yazılı olarak yapılacak ve diplomatik kanaldan iletilecektir. Geri verme istemine eklenen tüm belgeler 6.maddeye göre onaylanacaktır.

2. Geri verme istemine řu belgeler eklenecektir:

(a) Geri verme isteminde bulunan Taraf'ın yasalarına uygun olarak verilmiş mahkumiyet ve ceza kararının veya yerine getirilebilir tutuklama emrinin veya yakalama müzekkeresinin veya aynı etkiyi içeren diğer bir kararın aslı veya onaylanmış örneği;

(b) Herbir suçun işleniş şeklini, yerini ve tarihini, hukuken nitelenişini gösteren bir belge ile, ilgili yasa maddelerinin örneği, bunun mümkün olmaması halinde ilgili yasanın açıklaması ve mümkün ise istenen kişinin nerede bulunabileceğini gösteren belge;

./...

(c) Geri verilmesi istenen kişinin mümkün olduğunca açık eşgali ile kimliğini ve uyruğunu belirlemeye yarayacak diğer bilgiler ve mümkün ise, bu kişinin parmak izi fişleri ve fotoğrafı;

(d) Geri verme isteminde bulunan makamın bu arzusunu gösteren açık beyanı ve gerekiyorsa geçici tutuklama istemi.

3. İstem ve buna ilişkin belgelere istenilen Taraf dilindeki onaylı çevirileri eklenecektir.

MADDE 6
İsteme İlişkin Belgelerin
Doğruluğunun Onaylanması

1. 5.Maddeye uygun olarak geri verme istemine eklenen herhangi bir belge, doğruluğu onaylanmış ise, istenilen Taraf ülkesindeki geri verme işlemlerinde delil olarak kabul edilecektir.

2. Bu Andlaşmanın amaçları bakımından bir belgenin doğruluğunun onaylanması, bunun hem bir hakim, Cumhuriyet Savcısı veya bir diğer yetkili makam tarafından imzalanmış, hem de resmi mühürle damgalanmış olması anlamına gelir.

MADDE 7
Ek Bilgi

1. İstenilen Taraf, bu Sözleşmeye göre bir kişinin geri verilmesi için sağlanan bilgilerin yeterli olmadığı görüşünde ise, ek bilgi isteminde bulunabilir, bunun iletilmesi için belirli bir süre verebilir ve isteyen Tarafın nedenlerini de göstereceği başvurusu üzerine, sürenin makul bir zaman için uzatılmasını kabul edebilir.

./...

2. Geri verilmesi istenen kişi tutuklanmışsa ve ek bilgi bu Andlaşmaya göre yeterli değilse veya belirlenen süre içinde alınmamışsa, bu kişi serbest bırakılabilir. Bununla birlikte, bu serbest bırakılma isteyen Tarafın geri verme istemini yenilemesini engellemez.

3. Bir kişi, bu maddenin 2.paragrafına göre serbest bırakılırsa, istenilen Taraf mümkün olan en kısa süre içinde durumu isteyen Tarafa bildirecektir.

MADDE 8

Geçici Tutuklama

1. Acil hallerde, isteyen Taraf yetkili makamları, geri verme isteminin diplomatik kanaldan gönderilmesi sırasında, Uluslararası Kriminal Polis Kuruluşu (INTERPOL) aracılığıyla veya başka bir kanaldan istenen kişinin geçici olarak tutuklanması başvurusunda bulunabilir. Bu başvuru posta veya telgraf veya yazıya dönüşen başka bir vasıtayla iletilebilecektir.

2. Başvuruda, mümkün olduğunca, istenen kişinin tarifi ile hüviyetini ve uyruğunu belirlemeye yarayacak her nev'i bilgi verilecek ve başvuru yukarıdaki 5.maddenin 2(a) alt-paragrafında belirtilen belgelerden birinin varlığına, diplomatik kanaldan geri verme isteminde bulunulacağına, yüklenen suç sebebiyle uygulanabilecek veya uygulanan ceza ile suçun ne surette işlendiğine (modus operandi) ilişkin açıklamaları içerecektir. Başvuruya 5.maddenin 2(a) alt-paragrafında belirtilen belgenin orijinal rneği eklenecektir.

./...



3. Böyle bir başvuruyu alan istenilen Taraf, istenen kişinin tutuklanmasını sağlayacak ve isteyen Taraf isteminin sonucundan derhal haberdar edilecektir.

4. Bu şekilde tutuklanan kişi, eğer geri verme istemi ve 5.maddede belirtilen buna ilişkin belgeler, tutuklama tarihinden itibaren 45 gün sonuna kadar teslim alınmadığı takdirde, serbest bırakılabilecektir.

5. Bir kişinin bu maddenin 4.paragrafına göre serbest bırakılması, istemin daha sonra alınması üzerine bu kişinin geri verilmesi işlemlerinin yapılmasını engellemeyecektir.

MADDE 9

Çatışan İstemler

1. İki veya daha fazla Devletten aynı kişinin geri verilmesi istemi alındığı takdirde, istenilen Taraf bu kişiyi sözkonusu Devletlerden hangisine geri vereceğini belirleyecek ve kararını isteyen Devletlere bildirecektir.

2. İstenilen Taraf bir kişinin hangi Devlete geri verileceğinin belirlenmesinde, bütün ilgili koşulları ve özellikle aşağıdaki hususları gözönünde bulunduracaktır;

(a) İstemler değişik suçlara ilişkin ise, bunların nispi ağırlığı;

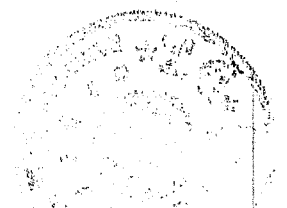
(b) Her suçun işleniş zamanı ve yeri;

(c) İstemlerin yapılış tarihleri;

(d) İstenilen kişinin uyruğu;

(e) İstenilen kişinin alışlagelmiş ikâmet yeri.

./..



MADDE 10

213

Teslim

1. İstenilen Taraf, geri verme istemi konusunda karar verir vermez, bu kararı diplomatik kanaldan isteyen Taraf'a iletcektir. Tam veya kısmi red halinde bunun sebepleri gösterilecektir.

2. İstem kabul edilirse, isteyen Tarafa teslim yeri ve tarihi ile istenen kişinin geri verme amacıyla tutuklu bulundurulduğu süre bildirilecektir.

3. Bu maddenin 4.Paragrafı hükümleri saklı kalmak kaydıyla, istenen kişi belirlenen tarihte teslim alınmadığı takdirde, bu tarihi izleyen 30 günün sonunda serbest bırakılabilecek ve her durumda 45 günün sonunda salıverilecektir. İstenilen Taraf, bu kişiyi aynı suç sebebiyle geri vermeyi reddedebilir.

4. Taraflardan biri, elinde olmayan ve geri verilecek kişinin teslim edilmesini veya alınması engelleyen durumların ortaya çıkması halinde, bunu diğer Tarafa bildirecektir. Her iki Taraf karşılıklı olarak yeni teslim tarihini kararlaştıracak ve bu Maddenin 3.paragrafı hükümleri uygulanacaktır.

MADDE 11

Eşyanın Teslimi

1. İsteyen Tarafın istemi üzerine, istenilen Taraf, kendi yasaları ve üçüncü kişilerin hakları saklı kalmak kaydıyla, aşağıdaki eşya ve değerlere el koyup bunları teslim edecektir:

./...

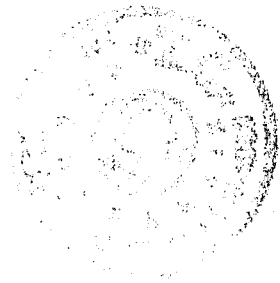
(a) Suçun işlenmesinde kullanılmış veya kanıt olarak gerekli olabilecek eşya;

(b) Suç sonucu elde edilmiş olup da yakalama veya tutuklama sırasında istenen kişinin zilyetliğinde bulunmuş olan veya sonradan ortaya çıkarılan eşya ve değerler.

2. Olanak bulunduğu takdirde, bu maddenin 1.paragrafında belirtilen eşyanın isteyen Tarafa teslimi, geri verilecek kişinin teslimi ile aynı zamanda yapılacaktır. Geri verme istemi kabul edilmiş ve fakat istenen kişinin ölümü veya kaçması sebebiyle geri verme gerçekleştirilemiyor olsa bile, 1.paragrafa göre el koyulan eşya ve değerler teslim edilecektir.

3. Sözü edilen eşya ve değerler, istenilen Taraf ülkesinde yapılmakta olan kovuşturmalar için geçici olarak alıkonulabilir, veya geri verilmesi koşuluyla teslim edilebilir.

4. Bununla birlikte, sözü edilen eşya ve değerler üzerinde istenilen Devletin veya üçüncü kişilerin kazanmış oldukları tüm haklar saklı kalacaktır. Bu nev'i hakların varlığı halinde, eşya, istek üzerine, istenilen Tarafa ücretsiz ve yargılama sonunda mümkün olan en kısa sürede geri gönderilecektir.



MADDE 12

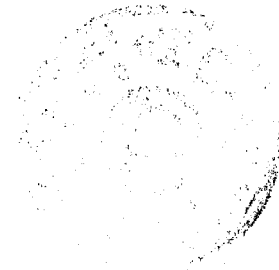
Hususilik Kuralı

Bu Andlaşma'ya göre geri verilmiş olan kişi, aşağıdaki haller dışında, istenilen Taraf ülkesinden tesliminden önce işlenmiş olup da geri vermenin kabul edilmiş olduğu suçtan başka herhangi bir suç sebebiyle kovuşturulamaz, cezalandırılmaz veya bir cezanın yerine getirilmesi için tutuklanamaz veya kişisel hürriyetinin başka herhangi bir biçimde kısıtlanmasına tabi tutulamaz veya bir Üçüncü Devlet'e teslim edilemez:

(a) Kişiyi teslim eden Tarafın buna rıza göstermesi durumunda, rızanın alınması için istemde bulunulacak ve buna 5.maddede belirtilen belgeler ile geri verilen kişinin suça ilişkin olarak yaptığı beyanın tutanağı eklenecektir;

(b) Geri verilen kişi, teslim edilmiş olduğu Tarafın Ülkesini, kesin olarak serbest kaldığı tarihten itibaren 45 günlük süre içinde terketmek fırsatına sahip olmasına rağmen bu Taraf ülkesinde kalmışsa. Bu süre, serbest bırakılan kişinin kendi iradesi dışındaki nedenlerle bu Taraf Ülkesini terketmemiş olduğu zamanı içermez;

(c) Bu kişi, terkettikten sonra, teslim edildiği Taraf ülkesine kendi isteği ile dönmüşse.



MADDE 13

Üçüncü Devlete Teslim

1. Bir kişi, istenilen Tarafça isteyen Tarafa teslim edildiğinde, isteyen devlet bu kişiyi teslimden önce işlenmiş bir suç sebebiyle üçüncü bir Devlete teslim edemeyecektir, meğerki:

(a) istenilen Taraf teslimine izin vermiş olsun; veya

(b) Bu kişi, istenilen Tarafça teslimine esas olan suç sebebiyle kesin olarak serbest bırakılmasından itibaren 45 günlük süre içinde isteyen Taraf ülkesini terketmek fırsatına sahip olmasına rağmen, terketmemişse veya terkettikten sonra tekrar isteyen Taraf ülkesine dönmüşse.

2. istenilen Taraf, bu maddenin 1 (a) alt-paragrafı uyarınca yapılan bir istemi kabul etmeden önce, 5.maddede belirtilen belgelerin sağlanmasını isteyebilir.

MADDE 14

Transit

1. Geri vermeye konu olan kişinin üçüncü bir Devletten alınıp Sözleşen Taraflardan birisinin ülkesi üzerinden diğer Sözleşen Taraf ülkesine transit geçişine, suçun 2.madde uyarınca geri vermeye elverişli bir suç olması ve transit geçişe izin vermesi istenilen Tarafça bu suçun 3.madde kapsamında görülmemesi kaydıyla, istemde bulunulması üzerine izin verilecektir.

./...

2. Transit geçiş istemine, 5.maddenin 2(a) ve 2(b) alt-paragraflarında belirtilen belgelerin örnekleri eklenecektir.

3. İstenilen Taraf, ne kendi uyruklarının, ne de kendi ülkesinde kovuşturulabilecek veya bir hapis cezasını çekmesi gerekebilecek kişilerin transit geçişine izin vermek zorunda olmayacaktır.

4. Hava ulaşımı kullanıldığı takdirde, aşağıdaki hükümler uygulanacaktır:

(a) Herhangi bir duraklama ngrlmyorsa, isteyen Taraf istenilen Tarafa transit geçiş yapılacağını ve 5.maddenin 2(a) paragrafında belirtilen belgelerden birinin bulunduğunu, transit geçiş yapacak kişinin ismini ve uyrukluğunu bildirecektir;

(b) nceden öngörülmeyen bir iniş halinde, bir önceki alt-paragrafa göre yapılan bildirim, 8.maddede öngörülen geçici tutuklama istemi hükmünde olacaktır. Bunun zerine bu maddenin 1.paragrafında öngörüldüğü şekilde transit isteminde bulunulacaktır; veya

(c) Duraklama gereken halde, isteyen Taraf bu maddenin 1.paragrafında öngörüldüğü şekilde istemde bulunacaktır.

5. Transit geçiş sırasında koşullar kişinin tutuklu bulundurulmasını gerektiriyorsa, isteyen Taraftan 8.maddenin 2.paragrafı hükümlerini uygulaması istenebilecektir.



6. Bir kimse transit amacıyla tutuklu bulundurulduğu takdirde, kişinin ülkesinde tutulduğu Sözleşen Taraf, makul bir süre içinde bu kişinin seyahatinin devamı sağlanmazsa serbest bırakılmasına karar verebilir.

MADDE 15

Yetkili Makamlar

Bu Andlaşmanın 6 ve 8.maddelerinin amaçları bakımından yetkili makamlar:

(a) Türkiye bakımından hakim, mahkeme veya Cumhuriyet Savcısı; ve

(b) Avustralya bakımından-Başsavcı, hakim veya Sulh hakimidir.

MADDE 16

Masraflar

1. İstenilen Taraf Ülkesinde teslim kade geri verme istemi işlemleri için yapılan tüm masraflar bu Tarafça karşılanacaktır.

2. Teslimden sonraki masraflar isteyen Tarafça karşılanacaktır.

3. Transit sebebiyle doğan masraflar isteyen Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 17

Yürürlüğü Giriş ve Yürürlükten Kaldırma

1. Bu Andlaşma, Sözleşen Tarafların, Andlaşmanın yürürlüğe konulması için kendi Anayasal gereklerini yerine getirdiklerini birbirlerine bildirmelerini izleyen otuz gün sonunda yürürlüğe girecektir.

2. Bu Andlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra yapılacak istemler, suçun işleniş tarihi ne olursa olsun, bu Andlaşma hükümlerine tâbi olacaktır.

3. Sözleşen Taraflardan her biri, herhangi bir tarihte diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Andlaşmayı sona erdirebilir ve Andlaşma bu bildirimi izleyen yüzseksen gün sonunda yürürlükten kalkacaktır.

Bu Andlaşmayı, her iki Hükümetin aşağıda imzaları bulunan ve gereği gibi yetkili kılınmış temsilcileri imzalamışlardır.

İşbu Andlaşma, KANBERRA da, 1994 yılının 3 MART gününde Türkçe ve İngilizce olarak ve her iki metinde aynı derecede geçerli olarak yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

Hikmet Çetin

Hikmet Çetin

Dışişleri Bakanı

AVUSTRALYA ADINA

Gerath Evans

Gerath Evans

Dışişleri Bakanı